

## AVTAL

av den 16 november 2000

**mellan Europeiska centralbanken och Bank of Greece om den fordran med vilken Europeiska centralbanken skall kreditera Bank of Greece i enlighet med artikel 30.3 i ECBS-stadgan m.m.**

EUROPEISKA CENTRALBANKEN (ECB) OCH BANK OF GREECE,

som beaktar att

- (1) ECB enligt artikel 30.3 i stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken (nedan kallad stadgan) och artikel 4.1 i beslut ECB/2000/14 av den 16 november 2000 om Bank of Greece inbetalning av kapital och bidrag till ECB:s reserver och avsättningar samt Bank of Greece inledande överföring av reservtillgångar till ECB m.m.<sup>(1)</sup>, skall kreditera Bank of Greece med en fordran uttryckt i euro som motsvarar det sammanlagda eurobeloppet av Bank of Greece bidrag av reservtillgångar. ECB-rådet har beslutat att Bank of Greece i överensstämmelse med kraven i artikel 49.1 i stadgan skall överföra samma belopp reservtillgångar i eller uttryckta i US-dollar, japanska yen eller guld som skulle ha överförts till ECB av Bank of Greece om Bank of Greece hade varit en nationell centralbank i en medlemsstat som infört den gemensamma valutan (deltagande nationell centralbank) den 1 januari 1999. Enligt artikel 4.2 i beslut ECB/2000/14, skall det sammanlagda värdet av de reservtillgångar uttryckt i euro som förs över av Bank of Greece beräknas utifrån de växelkurser mellan euro och US-dollar eller japanska yen som fastställs till följd av den dagliga avstämningstelekonferensen den 29 december 2000 mellan de centralbanker som deltar i detta förfarande, och när det gäller guld, utifrån priset i US-dollar per uns finguld som fastställs i London klockan 10.30, Londontid, den 29 december 2000, och det sålunda beräknade beloppet skall bekräftas av ECB till Bank of Greece snarast möjligt den 29 december 2000.
- (2) Bank of Greece enligt artikel 49.2 i stadgan skall bidra till ECB:s reserver, till sådana avsättningar som är likvärdiga med reserver samt till de belopp som återstår att tillföra reserverna och avsättningarna enligt saldoto för resultaträkningen per den 31 december det räkenskapsår som slutar den 31 december 2000.
- (3) ECB och Bank of Greece är ense om att den fordran med vilken ECB skall kreditera Bank of Greece i överensstämmelse med skäl 1 kan minskas genom avräkning mot det belopp som Bank of Greece skall bidra med enligt skäl 2.
- (4) ECB och Bank of Greece är ense om att den fordran med vilken ECB skall kreditera Bank of Greece efter den avräkning som nämns i skäl 3 skall minskas till ett belopp motsvarande 1 028 200 000 euro för att garantera att kvoten mellan beloppet i euro av den fordran som krediteras Bank of Greece och det sammanlagda beloppet i euro av de fordringar som krediterats de övriga deltagande nationella centralbankerna skall vara lika med kvoten mellan Bank of Greece vikt i fördelningsnyckeln för tecknande av ECB:s kapital och de övriga deltagande nationella centralbankernas sammanlagda vikt i fördelningsnyckeln för tecknande av ECB:s kapital.
- (5) ECB och Bank of Greece är ense om övriga villkor för kreditering av den fordran med vilken ECB skall kreditera Bank of Greece, inklusive möjligheten att det beroende på växelkursrörelser kan bli nödvändigt att höja snarare än sänka denna fordran till ett belopp motsvarande 1 028 200 000 euro.
- (6) Det är nödvändigt att med hänsyn till parternas här återgivna överenskommelse ändra bestämmelserna i artikel 4 i riktlinjen av den 3 november 1998, ändrad genom riktlinje ECB/2000/15 av den 16 november 2000 om sammansättning, värdering och villkor för den inledande överföringen av reservtillgångar samt denominering och avkastning på motsvarande fordringar, som utgör bilaga till beslut ECB/2000/14, beträffande de deltagande nationella centralbankernas minskning av de fordringar med vilka ECB krediterat dessa nationella centralbanker om det uppstår en orealiserad förlust för ECB under något räkenskapsår under övergångsperioden mellan den 1 januari 1999 och den 31 december 2001 på grund av värdeminskning i ECB:s reservtillgångar uttryckt i euro som beror enbart på fluktuationer i växelkurs eller guldpriser. För tillämpningen av artikel 4.2 i riktlinje ECB/2000/15, som utgör bilaga till beslut ECB/2000/14, skall ursprungsvärdet på Bank of Greece fordran anses vara 1 028 200 000 euro.
- (7) Rösterna i ECB-rådet enligt artikel 10.3 i stadgan, jämförd med artikel 43.4, för samtliga beslut som fattas enligt artikel 30 i stadgan skall vägas enligt de nationella centralbankernas andelar i det kapital som centralbankerna i medlemsstater utan undantag har tecknat i ECB. ECB-rådet har godkänt att ECB ingår detta avtal enligt det förfarande som anges i artikel 10.3 i stadgan.

<sup>(1)</sup> Se sidan T10 i detta nummer av EGT.

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

#### Artikel 1

##### Villkor för kreditering av Bank of Greece fordran

1. Om det sammanlagda beloppet av den fordran med vilken ECB skall kreditera Bank of Greece i överensstämmelse med artikel 30.3 i stadgan och artikel 4.1 i beslut ECB/2000/14 den dag då ECB slutligen mottar reservtillgångar från Bank of Greece blir större än 1 028 200 000 euro skall beloppet av denna fordran den dagen minska till ett belopp som motsvarar 1 028 200 000 euro. Denna minskning skall göras genom avräkning på det belopp med vilket Bank of Greece den 1 januari 2001, i enlighet med artikel 49.2 i stadgan jämförd med artikel 5 i beslut ECB/2000/14, skall bidra till ECB:s avsättningar som är likvärdiga med reserver för växelkursförluster. Denna avräkning skall behandlas som ett förskottsbidrag till de avsättningar som är likvärdiga med reserver för värdeförluster på grund av växelkurser och marknadspriser, och detta förskottsbidrag skall anses ha gjorts på avräkningsdagen.

2. Om det belopp med vilket Bank of Greece skall bidra till ECB:s avsättningar som är likvärdiga med reserver för växelkursförluster är lägre än skillnaden mellan a) det sammanlagda beloppet av den fordran med vilken ECB skall kreditera Bank of Greece i överensstämmelse med artikel 30.3 i stadgan och artikel 4 i beslut ECB/2000/14 och b) 1 028 200 000 euro skall fordran minska till ett belopp motsvarande 1 028 200 000 euro genom 1) avräkning i överensstämmelse med punkt 1, eller 2) genom att ECB till Bank of Greece betalar ett belopp i euro som motsvarar det belopp som blir kvar efter en sådan avräkning. De belopp som ECB eventuellt skall betala i överensstämmelse med denna punkt 2 förfaller till betalning den 1 januari 2001. ECB skall i vederbörlig ordning ge instruktioner för överföringen av ett sådant belopp och den upplupna nettoräntan på beloppet via Target (Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system). Upplupen ränta skall beräknas med en räntesats som motsvarar den marginalränta som använts i ECBS senaste huvudsakliga refinansieringstransaktion och ränteberäkningen skall ske dag för dag på kredittidens faktiska antal dagar på grundval av ett år med 360 dagar (actual over 360-day method).

3. Om det sammanlagda beloppet av den fordran med vilken ECB skall kreditera Bank of Greece i överensstämmelse med artikel 30.3 i stadgan och artikel 4.1 i beslut ECB/2000/14 är lägre än 1 028 200 000 euro den dag då ECB slutligen mottar reservtillgångar från Bank of Greece, skall beloppet av denna fordran höjas denna dag till ett belopp som motsvarar 1 028 200 000 euro. Beloppet av denna fordran skall höjas genom att Bank of Greece till ECB betalar ett belopp i euro som motsvarar skillnaden. De belopp som Bank of Greece eventuellt skall betala i överensstämmelse med denna punkt 3

skall förfalla till betalning den 1 januari 2001, och skall betalas in i överensstämmelse med förfarandena i artikel 5.3 i beslut ECB/2000/14.

#### Artikel 2

##### Minskning av Bank of Greece fordran

1. Om andra deltagande nationella centralbanker än Bank of Greece, på grund av en orealiserad förlust för ECB under det räkenskapsår som slutar den 31 december 2000, har minskat de fordringar med vilka ECB krediterat dessa deltagande nationella centralbanker i överensstämmelse med bestämmelserna i artikel 4 i ECB:s riktlinje ECB/2000/15, som utgör bilaga till beslut ECB/2000/14, skall beloppet av Bank of Greece fordran på 1 028 200 000 euro minska med samma procentsats som det ursprungliga värdet på de övriga deltagande nationella centralbankernas fordringar har minskats. Vid en sådan minskning av den fordran som krediterats Bank of Greece skall ECB betala ett belopp i euro till Bank of Greece som motsvarar denna minskning.

2. Det belopp som skall betalas av ECB i överensstämmelse med punkt 1 skall förfalla till betalning den dag då minskningen blir giltig. ECB skall i vederbörlig ordning ge instruktioner för överföring till Bank of Greece den 30 mars 2001 av eventuella belopp och upplupen ränta på beloppen via Target. Upplupen ränta skall beräknas från och med den dag då minskningen blir giltig till och med den 30 mars 2001 med en räntesats som motsvarar marginalräntan för ECBS senaste huvudsakliga refinansieringstransaktion och ränteberäkningen skall ske dag för dag på kredittidens faktiska antal kalenderdagar på grundval av ett år med 360 dagar.

#### Artikel 3

##### Slutbestämmelser

Detta avtal träder i kraft den 1 januari 2001.

Det skall upprättas i två vederbörligen undertecknade original på engelska, av vilka ECB och Bank of Greece behåller var sitt.

Avtalet skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Utfärdat i Frankfurt am Main den 16 november 2000.

Europeiska centralbanken

Willem F. DUISENBERG

Ordförande

Bank of Greece

Lucas D. PAPADEMOS

Chef för Bank of Greece